

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

NV/88/39

UN LIBRARY

OCT 12 1988

UN/SA COLLECTION

The enclosed communication, available in Arabic, English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Ministers for Foreign Affairs of Colombia and Yemen.

6 October 1988


* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, arabe et espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Ministres des Affaires Etrangères de la Colombie et du Yémen.

6 octobre 1988

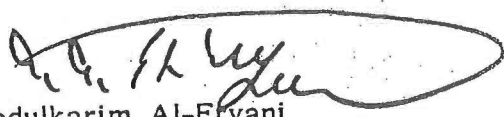
Los dos gobiernos están de acuerdo en designar embajadores lo más pronto posible".

Por el Gobierno de la República
de Colombia



Julio Londoño
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República de Colombia

Por el Gobierno de la República
Arabe de Yemen



Abdulkarim Al-Efyani
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República Arabe de
Yemen

COMUNICADO CONJUNTO

En la ciudad de Nueva York, en la Misión Permanente de la República Arabe de Yemen ante las Naciones Unidas, a las 3:00 horas del día 3 de octubre de 1.988, el Señor Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Colombia, Julio Londoño y el Señor Ministro de Relaciones Exteriores de la República Arabe de Yemen, Dr. Abdulkarim Al-Eryani, debidamente instruídos por sus respectivos gobiernos, formalizaron el establecimiento de las relaciones diplomáticas entre la República de Colombia y la República Arabe de Yemen y suscribieron el siguiente comunicado:

"Con el deseo de desarrollar lazos de amistad y cooperación para el mutuo beneficio de sus pueblos, los gobiernos de la República de Colombia y de la República Arabe de Yemen han decidido hoy establecer relaciones diplomáticas a nivel de Embajadores No-Residentes. La decisión está basada en el común respeto a los principios del Derecho Internacional y a lo previsto en la Carta de la Organización de las Naciones Unidas, así como en sus compromisos con los principios que guían el Movimiento No-Alineado en su lucha por la paz y la seguridad, el desarrollo económico y la eliminación de todas las formas de colonialismo y discriminación racial.

بيان من أقامه علاقات دبلوماسيه

بين

الجمهوريه العربيه اليمنيه وجمهوريه كولومبيا

في مبنى وفد الجمهوريه العربيه اليمنيه لدى الأمم المتحده في
نيويورك في الساعه الثالثه من بعد ظهر يوم الثالث من أكتوبر ١٩٨٨ ، تم
التوقيع بين حكومتى الجمهوريه العربيه اليمنيه وجمهوريه كولومبيا على إعلان
أقامه علاقات دبلوماسيه بين البلدين ممثله بالأخ د. عبد الكريم على
الأريانى نائب رئيس الوزراء وزير الخارجيه نيابه عن حكومه الجمهوريه
العربيه اليمنيه والسيد/ جيليو لوندنيو وزير الخارجيه نيابه عن حكومه
جمهوريه كولومبيا .

" أن حكومه الجمهوريه العربيه اليمنيه وحكومه جمهوريه كولومبيا
رغبه منهما في تعزيز الصداقه والتعاون بين شعبيهما وبلديهما، وأسترشادا
بمبادئ ميثاق الأمم المتحده وحركه عدم الانحياز باحترام السلام العالمى
والأمن والتنمية الأقتصاديه ومحاربه جميع أشكال الاستعمار والتمييز العنصرى
قد قررتا أقامه علاقات دبلوماسيه بينهما على مستوى سفير غير
مقيم ابتداءً من اليوم ١٩٨٨/١٠/٣ ، وستقوم كل من الحكومتين بتعيين
سفير لها في الوقت المناسب ."

د. عبد الكريم على الأريانى

نائب رئيس الوزراء وزير خارجيه

الجمهوريه العربيه اليمنيه

جيليو لوندنيو

وزير خارجيه جمهوريه

كولومبيا

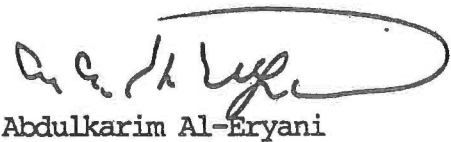
Both governments have agreed to appoint Ambassadors as soon as possible."

For the Government of the Republic
of Colombia

A large, stylized handwritten signature in black ink, enclosed within a large, hand-drawn oval.

Julio Londono
Minister of Foreign Affairs

For the Government of the Yemen
Republic

A handwritten signature in black ink, enclosed within a large, hand-drawn oval.

Abdulkarim Al-Eryani
Deputy Prime Minister and
Minister of Foreign Affairs

JOINT COMMUNIQUE

In the City of New York, at the Permanent Mission of the Yemen Arab Republic to the United Nations, at 3 o'clock in the afternoon of the 3rd of October, 1988, the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Colombia, Mr. Julio Londono and the Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs of the Yemen Arab Republic, Dr. Abdulkarim Al-Eryani, on behalf of their governments, subscribe to the following announcement of the establishment of diplomatic relations between the Republic of Colombia and the Yemen Arab Republic.

" Desirous to develop the bonds of friendship and cooperation for the mutual benefit of their two peoples, the governments of the Republic of Colombia and the Yemen Arab Republic have today decided to establish diplomatic relations at Ambassadorial non-resident level. The decision is based on their common respect for the principles of International Law and the provision of the U.N. Charter as well as their support to the principles which guide the Non-aligned Movement in its struggle for international peace and security, economic development and the elimination of all forms of colonialism and racial discrimination.


New York, 3 October 1988

Excellency,

We have the honour to request you to circulate as a United Nations document the attached Joint Communique on the establishment of diplomatic relations between the Government of the Republic of Colombia and the Government of the Yemen Arab Republic.

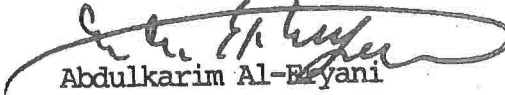
Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

For the Government of the Republic
of Colombia



Julio Londono
Minister of Foreign Affairs

For the Government of the Yemen
Arab Republic



Abdulkarim Al-Bayani
Deputy Prime Minister and
Minister of Foreign Affairs

H.E. Mr. Javier Perez de Cuellar
Secretary-General of the United Nations
New York